

Lektion 17 - Lekcija sedamnajst

Naš vrt – Unser Garten

Prvi vikend u novom stanu. Obitelj Gruber se je preselila iz Beča u Šuševo.

Das erste Wochenende im neuen Haus. Familie Gruber ist von Wien nach Nebersdorf übersiedelt.

Lea: Magdalena, hodi s manom u vrt.

Lea: Magdalena, komm mit mir in den Garten.

Magdalena: Da , mama, odmah. Smim si sobom zeti moju lutkicu?

Magdalena: Ja, Mama, gleich. Darf ich meine Puppe mitnehmen?

Lea: Pravoda, ali pašći se. Još sviti sunce.

Lea: Na klar, aber beeile dich. Noch scheint die Sonne.

Magdalena: O, kako je ov vrt jako velik!

Magdalena: Oh, wie groß dieser Garten ist!

Lea: Da, na selu imaju skoro svi stari stani velike vrte. Onde raste zelena trava i puno sadja.

Lea: Ja, am Land haben fast alle alten Häuser so große Gärten. Da wächst grünes Gras und auch viel Obst.

Magdalena: Je ovo jabuka?

Magdalena: Ist das ein Apfelbaum?

Lea: Da, imamo tri jabuke, jednu slivu, dvi hruške, jednu črišnju i jedan orih.

Lea: Ja wir haben drei Apfelbäume, eine Zwetschge, zwei Birnen, einen Kirschbaum und einen Nussbaum.

Magdalena: Mama glej, dva metulji.

Magdalena: Mama, schau, zwei Schmetterlinge!

Lea: Kako su lipi. Kade je kitic onde su i metulji. Glej, vrt je pun cvijeća.

Lea: Wie schön sie sind. Wo Blumen sind, dort sich auch Schmetterlinge. Schau, der Garten ist voller Blumen.

Magdalena: A ča je ovo? Mali kupci od zemlje u travi?

Magdalena: Und was ist das? Kleine Erdhäufchen im Gras?

Lea: To se zove kratorovina. Krt rova vrt, a posljedice su onda kratorovine.

Lea: Das heißt: Maulwurfshügel. Der Maulwurf wühlt im Garten und die Folgen sind dann die Maulwurfshügel.

Magdalena: A je to velika škoda u vrtu?

Magdalena: Ist das ein großer Schaden im Garten?

Lea: Ne, ako krt rova vrt, onda je zemlja lipo rahla. A med drugim i požere škodljivce kot naprimjer škodljive puže, insekte ili miše.

Lea: Nein, wenn ein Maulwurf in der Erde wühlt, so ist die Erde schön locker. Und unter anderem frisst er auch Schädlinge, wie etwa schädliche Schnecken, Insekten oder Wühlmäuse.

Magdalena: Su slive jur zrele? Ja bi rado jednu pojila.

Magdalena: Sind die Zwetschgen schon reif? Ich würde gerne eine essen.

Lea: Da, u septembru je jur mnogo sadja zrelo. Probiraj, ali košćicu moraš zneti.

Lea: Ja, im September ist schon viel Obst reif. Versuche es, aber den Kern musst du entfernen.

Magdalena: Sliva je jako slatka i dobra.

Magdalena: Die Zwetschge ist sehr süß und gut.

Lea: Moj stari otac je od sliv pekao rakiju ili žgano. To je onda bila slivovica.

Magdalena: Mein Großvater hat aus Zwetschgen Schnaps gebrannt. Das war dann ein Sliwowitz.

Magdalena: brrr, žgano vonji. To nije dobro.

Magdalena: Brr, Schnaps stinkt. Das ist nicht gut.

Gramatika – leksika:

hodi s manom- geh mit mir : hodi - Befehl/Wunsch von hoditi – gehen

(Form: hodi*ti* – **Nennformendung -ti weglassen**) – hodi!

s manom – mit mir; s tobom – mit dir; s njim – mit ihm; s njom – mit ihr; s nami – mit uns; s vami – mit euch/mit Ihnen; s njimi – mit ihnen

odmah – sofort

smim – darf ich?

smiti: smim, smiš, smi – smimo, smite, smiju (smidu: umgs.)

sobom zeti – mitnehmen

lutkica – kleine Puppe

pašći se! – beeile dich!

Pašćim se – ich beeile mich, pašćiš se – du beeilst dich etc. (i-Konj.)

Još sviti sunce – Noch scheint die Sonne.

sunce, neutr. – Sonne; sunce sviti – die Sonne scheint

svititi – svitim, -iš, etc. (i-Konj)

Skoro svi imaju... – fast alle haben... velik vrt – großer Garten

onde raste – dort wächst; rasti-wachsen: rastem, rasteš, raste; rastemo, rastete – rastu

trava – Gras

sadje – Obst; puno sadja – viel Obst (eigentl: viele Obstsorten)

jabuka – der Apfel; hruška – Birne; sliva – Pflaume, Zwetschge,

orih – Nuss, črišnja- Kirsche

Glej – schau! Gledati – schauen

metulj, - Schmetterling

kako su lipi – wie schön sie sind!

kitic – 2. Fall, Pl von kitica – Blume

pun cvijeća – voller Blumen

rovati - wühlen

krt – Maulwurf; krtorovina – Maulwurfshügel

posljedica – Folge

kupac – Häufchen; kup- Haufen; mali kupci – kleine Häufchen

škoda – Schaden

škodljivo - schädlich

ako – wenn

zemlja – Erde

lipo rahla zemlja – schöne, lockere Erde

med drugim – unter anderem

po/žerati – (auf)fressen – žerem, -eš etc. e--Konj.

zreo, zrela, zrelo - reif

ja bi rado (po)jila – ich würde gerne essen; ti bi rado (po)jio, mi bi rado (po)jili

(po)jisti – (auf)essen